

SENAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAT****SESSION DE 1985-1986****ZITTING 1985-1986**

16 JUILLET 1986

16 JULI 1986

**Projet de loi relatif
à l'exercice des activités ambulantes**

**Ontwerp van wet betreffende
de uitoefening van de ambulante activiteiten**

**RAPPORT COMPLEMENTAIRE
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'AGRICULTURE ET DES
CLASSES MOYENNES
PAR M. DE COOMAN**

**AANVULLEND VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
MIDDENSTAND UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DE COOMAN**

Lors de son examen en séance publique, on a constaté, d'une part, que quelques imperfections linguistiques s'étaient glissées dans le texte du projet tel qu'il a été transmis par la Chambre des Représentants et que, d'autre part, M. Pécriaux venait de déposer des amendements touchant au fond du projet (Doc. Sénat 317 (1985-1986) n° 3). L'Assemblée a donc décidé le renvoi du projet en Commission.

Tijdens de bespreking in openbare vergadering is gebleken dat, enerzijds, enkele taalkundige onnauwkeurigheden voorkomen in de tekst die door de Kamer van Volksvertegenwoordigers is overgezonden en dat, anderzijds, door de heer Pécriaux een aantal amendementen ten gronde werden ingediend (Gedr. St. Senaat 317 (1985-1986) nr. 3). De Senaat heeft dan ook besloten het ontwerp opnieuw naar de Commissie te verzenden.

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs MM. Sondag, président; Bens, J. Gillet, Knuts, Nicolas, Smeers, Van den Broeck, Vandermarliere, Van Nevel et De Cooman, rapporteur.
2. Membres suppléants : MM. Desmarets et de Wasseige.
3. Autre sénateur : M. Pécriaux.

R. A 10455**Voir :****Documents du Sénat :**

- 317 (1985-1986) : N° 1.
N° 2 : Rapport + Annexes.
N° 3 : Amendements.

Annales du Sénat :

24 juin 1976 et 9 juillet 1986.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Sondag, voorzitter; Bens, J. Gillet, Knuts, Nicolas, Smeers, Van den Broeck, Vandermarliere, Van Nevel en De Cooman, rapporteur
2. Plaatsvervangers : de heren Desmarets en de Wasseige.
3. Andere senator : de heer Pécriaux.

R. A 10455**Zie :****Gedr. St. van de Senaat :**

- 317 (1985-1986) : N° 1.
N° 2 : Verslag + Bijlagen.
N° 3 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

24 juni 1976 en 9 juli 1986.

Un membre, à son tour a déposé les amendements suivants :

« Faire précéder l'article 1^{er} par un article nouveau, libellé comme suit :

« Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

1. Produits : les biens meubles corporels;

2. Services : toutes prestations qui constituent un acte de commerce ou une activité artisanale visée par la loi sur le registre de l'artisanat;

3. Etiquetage : les mentions, indications, marques de produits, images ou signes se rapportant à un produit et figurant sur le produit lui-même ou sur tout emballage, document, écriteau, étiquette, bague ou collerette accompagnant ce produit ou s'y référant;

4. Mise sur le marché : l'importation en vue de la vente, la détention en vue de la vente, l'offre en vente, la vente, l'offre de louage de produits et de services, le louage de produits et de services, la cession à titre onéreux ou gratuit;

5. Vendeur :

a) tout commerçant ou artisan ainsi que toute personne qui, dans le cadre d'une activité professionnelle, offre en vente ou vend des produits ou des services;

b) les organismes publics ou les personnes morales dans lesquelles les pouvoirs publics détiennent un intérêt prépondérant qui exercent une activité à caractère commercial, financier ou industriel et qui vendent ou offrent en vente des produits ou des services;

c) les personnes qui exercent avec ou sans but de lucre une activité à caractère commercial, financier ou industriel, soit en leur nom propre, soit au nom ou pour le compte d'un tiers doté ou non de la personnalité juridique, et qui vendent ou offrent en vente des produits ou des services;

6. Consommateur : toute personne physique qui acquiert ou utilise à des fins privées des produits ou des services mis sur le marché;

7. Le Ministre : le Ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions. »

Justification

« Le projet de loi relatif à l'exercice des activités ambulantes est en liaison étroite avec le projet de loi sur les pratiques du commerce. L'article 68 de ce dernier projet, notamment, fait référence à l'activité ambulante. Il importe donc de disposer des mêmes définitions dans l'un et l'autre des deux projets, faute de quoi, il ne sera plus possible d'assurer la nécessaire coordination entre eux. Les définitions sont reprises du projet de loi sur les pratiques du commerce, mais conviennent aussi au projet de loi relatif à l'exercice des activités ambulantes. »

Een lid dient op zijn beurt de volgende amendementen in :

« Artikel 1 te doen voorafgaan door een nieuw artikel, luidende :

« Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder :

1. Produkten : alle lichamelijke roerende zaken;

2. Diensten : alle prestaties die een handelsdaad uitmaken of een ambtsbedrijvigheid bedoeld in de wet op het ambachtsregister;

3. Etikettering : de vermeldingen, aanwijzingen, warenmerken, afbeeldingen of tekens die betrekking hebben op een produkt en die voorkomen op het produkt zelf of op enig verpakkingsmiddel, document, schriftstuk, etiket, band of label dat bij dit produkt is gevoegd of daarop betrekking heeft;

4. Op de markt brengen : de invoer met het oog op de verkoop, het bezit met het oog op de verkoop, de te koop aanbidding, de verkoop, het huuraanbod van produkten en diensten, de verhuring van produkten en diensten, de afstand onder bezwarende titel of gratis;

5. Verkoper :

a) elke handelaar of handwerker en elke persoon die, in het kader van een beroepsbedrijvigheid, produkten of diensten te koop aanbiedt of verkoopt;

b) de overheidsinstellingen of de rechtspersonen waarin de overheid een overwegend aandeel heeft, die een commerciële, financiële of industriële activiteit aan de dag leggen en die produkten of diensten verkopen of te koop aanbieden;

c) personen die hetzij in eigen naam, hetzij in naam of voor rekening van een al dan niet met rechtspersoonlijkheid beklede derde, met of zonder winstoogmerk, een commerciële, financiële of industriële activiteit aan de dag leggen, en die produkten of diensten verkopen of te koop aanbieden;

6. Verbruiker : iedere natuurlijke persoon die, voor privédoeleinden, op de markt gebrachte produkten of diensten aanschaft of gebruikt;

7. De Minister : De Minister tot wiens bevoegdheid de Middenstand behoort. »

Verantwoording

« Het ontwerp van wet betreffende de uitoefening van de ambulante activiteiten hangt ten nauwste samen met het ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken. In artikel 68 van dit laatste ontwerp is namelijk sprake van ambulante activiteiten (leurhandel). Het is dan ook van belang dat in beide ontwerpen dezelfde definities worden gehanteerd, zo niet wordt de noodzakelijke coördinatie tussen beide ontwerpen onmogelijk. De definities zijn overgenomen uit het ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken, maar zijn ook volledig op hun plaats in het wetsontwerp betreffende de uitoefening van de ambulante activiteiten. »

« A. Supprimer le § 1^{er} de l'article 2. »

Justification

« La définition résulte de l'article nouveau introduit à l'article 1^{er}. »

« B. Remplacer le § 2 de cet article par le texte suivant :

« § 2. Est considérée comme activité ambulante pour l'application de la présente loi, la mise sur le marché de produits ou service en vue de la vente au consommateur :

a) par un vendeur en dehors de son établissement principal ... (etc. comme le texte initial);

b) par un vendeur qui ne dispose d'aucun établissement ... (etc. comme le texte initial). »

Justification

« Il faut mettre en concordance le texte avec les définitions exactes, correspondant à la loi sur les pratiques du commerce, si on veut éviter toutes ambiguïtés. »

« C. Au § 3, a, de cet article, remplacer le mot « commerçant » par le mot « vendeur ». »

Justification

« Il faut tenir compte des définitions adoptées. »

« D. Au § 3, e, de cet article, supprimer les mots « à condition toutefois » ainsi que les points 1, 2, 3 et 4. »

Justification

« Il suffirait que l'une des conditions énumérées ne soit pas remplie pour que la vente au domicile d'une personne physique autre que l'acheteur tombe sous la présente loi. Ce ne paraît pas être l'intention du Gouvernement.

D'ailleurs cette matière est traitée explicitement dans la loi sur les pratiques du commerce et il importe de ne pas se trouver en présence de deux législations qui risquent de se contredire. »

« Aux lettres a et b de l'article 3, supprimer le mot « privé. »

Justification

« Il faut mettre le texte en concordance avec la loi sur les pratiques du commerce qui est aussi applicable aux activités ambulantes. »

**

« A. § 1 van artikel 2 te doen vervallen. »

Verantwoording

« De definitie vloeit voort uit het nieuwe artikel dat voor artikel 1 wordt ingevoegd. »

« B. § 2 van dit artikel te wijzigen als volgt :

« § 2. Voor de toepassing van deze wet wordt als ambulante activiteit beschouwd het op de markt brengen van producten of diensten met het oog op de verkoop aan de gebruiker :

a) door een verkoper buiten zijn hoofdvestiging ... (als in de oorspronkelijke tekst);

b) door een verkoper die geen dergelijke vestiging heeft ... (als in de oorspronkelijke tekst van het ontwerp). »

Verantwoording

« Om dubbelzinnigheden te voorkomen dient de tekst in overeenstemming te worden gebracht met de juiste definities van de wet betreffende de handelspraktijken. »

« C. In § 3, a, van dit artikel het woord « handelaar » te vervangen door het woord « verkoper ». »

Verantwoording

« Men dient rekening te houden met de aangenomen definities. »

« D. In § 3, e, van dit artikel de woorden « op voorwaarde evenwel » evenals de cijfers 1, 2, 3 en 4 te doen vervallen. »

Verantwoording

« Het zou voldoende zijn dat aan een van de opgesomde voorwaarden niet is voldaan om de verkoop ten huize van een andere natuurlijke persoon dan de koper onder deze wet te doen vallen. Dat schijnt niet de bedoeling van de Regering te zijn.

Overigens wordt deze materie uitdrukkelijk behandeld in de wet op de handelspraktijken en er dient te worden vermeden dat men voor twee wetgevingen komt te staan die met elkaar strijdig dreigen te zijn. »

« In b en c van artikel 3 het woord « particuliere » te doen vervallen. »

Verantwoording

« De tekst moet in overeenstemming worden gebracht met de wet betreffende de handelspraktijken, die ook van toepassing is op de ambulante activiteiten. »

**

La Commission se déclare très consciente des imperfections du présent projet, mais aussi de l'urgence d'une réglementation, même provisoire, en cette matière, plutôt que d'en prolonger encore l'examen pendant plusieurs années.

Un membre propose d'insérer, à l'article 68 du projet de loi sur les pratiques du commerce, des dispositions mieux adaptées. Ce projet devant être adopté sous peu, cela réglerait le problème.

Le Ministre préfère conserver une législation spécifique en ce qui concerne les activités ambulantes qui dépendent de toute évidence du département des Classes moyennes. Le Ministre des Affaires économiques était d'ailleurs d'accord, dès l'origine, pour supprimer l'article 68 du projet de loi sur les pratiques du commerce dont les dispositions concernaient uniquement la vente itinérante, afin d'inclure cette matière dans les dispositions relatives au commerce ambulant.

Il est bien entendu, d'autre part, que pour tout ce qui ne leur est pas spécifique, les commerçants ambulants sont soumis, comme les autres, aux dispositions générales sur les pratiques du commerce.

En conclusion, le Ministre s'engage à déposer, dès la prochaine rentrée parlementaire, un nouveau projet de loi entièrement réadapté et tenant compte des éléments contenus dans les amendements proposés dont il reconnaît l'intérêt. Il confirmera son engagement lors de la discussion du projet en séance publique.

L'auteur des amendements mentionnés ci-dessus, a demandé à la Commission de s'engager également dans ce sens par un vote. Celle-ci marque son accord par 10 voix et 2 abstentions.

A la suite de ces déclarations et à condition que le Ministre les confirme en séance publique, les auteurs des amendements les retirent.

La Commission se penche ensuite sur les imperfections du texte du projet qu'elle décide de considérer comme de simples erreurs matérielles.

Elle modifie, notamment, ce qui suit :

Dans le texte néerlandais :

— à la page 2, article 2, § 2, b, 2, les mots « verkoopplaatsen op » sont insérés entre les mots « en de » et « kermissen »;

— à la page 5, article 8, 5, les mots « jaarbeurzen en » sont supprimés;

— à la page 5, article 9, § 2, avant-dernier alinéa, le mot « goederen » est remplacé par « dit materiaal ».

Dans le texte français :

— à la page 1, article 1^{er}, 2, le mot « visées » est remplacé par les mots « mentionnées au 1 »;

De Commissie verklaart zich bewust te zijn van de onvolkomenheden van het voorliggende ontwerp maar evenzeer van de dringende noodzaak om ter zake regelgevend op te treden, ook al is dat slechts voorlopig, eerder dan het onderzoek van het ontwerp nog jaren te laten aanslepen.

Een lid stelt voor in artikel 68 van het ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken een aantal beter aangepaste bepalingen in te voegen. Vermits dat ontwerp eerlang zal worden goedgekeurd, kan het probleem daardoor worden opgelost.

De Minister geeft de voorkeur aan het handhaven van een specifieke wetgeving inzake de ambulante activiteiten, die overduidelijk tot de bevoegdheid van het ministerie van Mid-denstand behoren. De Minister van Economische Zaken was het er trouwens van bij de aanvang mee eens om artikel 68 van het wetsontwerp betreffende de handelspraktijken te doen vervallen en de bepalingen ervan, die uitsluitend betrekking hebben op de reizende verkoop, in het ontwerp betreffende de ambulante activiteiten op te nemen.

Wel te verstaan blijven de ambulante handelaars, voor alles wat niet specifiek op hen betrekking heeft net zoals de andere handelaars onderworpen aan de algemene bepalingen inzake de handelspraktijken.

Tot besluit belooft de Minister onmiddellijk na het parlementair zomerreces een nieuw en volledig herwerkt wetsontwerp te zullen indienen waarin rekening zal worden gehouden met hetgeen wordt voorgesteld in de amendementen waarvan hij het belang erkent. Hij zal die belofte herhalen tijdens de bespreking van het ontwerp in de openbare vergadering.

De indiener van de hierboven bedoelde amendementen vraagt dat de Commissie zich eveneens in die zin zou verbinden door een stemming. De Commissie stemt daarmee in met 10 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Na die verklaringen en op voorwaarde dat de Minister die bevestigt in de openbare vergadering, worden de amendementen ingetrokken.

De Commissie buigt zich vervolgens over de onvolkomenheden van de tekst en besluit die te beschouwen als materiële vergissingen.

Zij wijzigt onder meer het volgende :

In de Nederlandse tekst :

— op bladzijde 2, artikel 2, § 2, b, 2, worden de woorden « verkoopplaatsen op » ingevoegd tussen de woorden « en de » en « kermissen »;

— op bladzijde 5, artikel 8, 5, vervallen de woorden « jaarbeurzen en »;

— op bladzijde 5, artikel 9, § 2, voorlaatste lid, wordt het woord « goederen » vervangen door de woorden « dit materiaal ».

In de Franse tekst :

— op bladzijde 1, artikel 1, 2, wordt het woord « visées » vervangen door de woorden « mentionnées au 1 »;

— à la page 5, article 9, § 2, 2^e et 3^e alinéas, les mots « choses » sont remplacés par les mots « produits et du matériel »;

— à la page 6, article 11, première ligne, les mots « l'époque » sont remplacés par « la date »;

— à la page 6, article 12, deuxième alinéa, première ligne, le mot « a » est remplacé par le mot « occupe ».

Le texte, ainsi corrigé, quant à ses erreurs matérielles, est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le Rapporteur,
C. DE COOMAN.

Le Président,
J. SONDAG.

— op bladzijde 5, artikel 9, § 2, tweede en derde lid, worden de woorden « choses » vervangen door de woorden « produits et du matériel »;

— op bladzijde 6, artikel 11, eerste regel, worden de woorden « l'époque » vervangen door de woorden « la date »;

— op bladzijde 6, artikel 12, tweede lid, eerste regel, wordt het woord « a » vervangen door het woord « occupe ».

Na verbetering van de materiële fouten wordt de tekst aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De Rapporteur,
C. DE COOMAN.

De Voorzitter,
J. SONDAG.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

ARTICLE 1^{er}

L'exercice des activités ambulantes sur le territoire du Royaume est subordonné à l'autorisation préalable du Ministre des Classes moyennes.

L'autorisation est personnelle, incessible et ne peut être accordée qu'aux personnes suivantes :

- 1) aux personnes physiques qui exercent une activité ambulante pour leur compte personnel et en leur nom personnel;
- 2) au conjoint et aux parents jusqu'au deuxième degré inclus des personnes mentionnées au 1, qui les assistent ou les remplacent dans l'exercice de leur activité sans être liés avec elles par un contrat de travail;
- 3) aux personnes chargées de la gestion journalière des sociétés qui exercent une activité ambulante;
- 4) aux personnes physiques qui exercent une activité ambulante en qualité d'intermédiaire indépendant;
- 5) aux salariés qui travaillent pour le compte de personnes ou de sociétés exerçant une activité ambulante. Leur nombre est limité à six lorsque cette activité est exercée sur les marchés publics.

ART. 2

§ 1^{er}. Sont assimilées à la vente pour l'application de la présente loi, l'offre en vente et l'exposition en vue de la vente.

§ 2. Est considérée comme activité ambulante pour l'application de la présente loi, la vente au consommateur privé de tous objets ou marchandises quelconques :

a) par un commerçant ou un intermédiaire en dehors de son établissement principal, des succursales ou agences indiquées dans son immatriculation au registre du commerce;

b) par toute personne qui ne dispose d'aucun établissement de l'espèce, lorsque cette activité est exercée :

- 1) de porte à porte à l'initiative du vendeur;
- 2) sur la voie publique, y compris les emplacements fixes sur la voie publique, les parkings et les emplacements dans les kermesses et les foires;
- 3) sur les marchés publics;
- 4) en tous autres lieux ou locaux quelconques accessibles ou non au public.

§ 3. Toutefois, ne sont pas considérées comme activités ambulantes :

a) la vente par un commerçant établi sur la voie publique, devant son magasin, pour autant que l'échoppe ou l'étal peu-

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

ARTIKEL 1

De uitoefening van de ambulante activiteiten op het grondgebied van het Koninkrijk is onderworpen aan de voorafgaande machtiging van de Minister van Middenstand.

De machtiging is persoonlijk, niet overdraagbaar en kan slechts worden verleend aan :

- 1) de natuurlijke personen die voor eigen rekening en in eigen naam een ambulante activiteit uitoefenen;
- 2) de echtgenoot en de familieleden tot en met de tweede graad van de personen vermeld onder 1 die hen in de uitoefening van hun activiteit bijstaan of vervangen, zonder met hen te zijn verbonden door een arbeidsovereenkomst;
- 3) de personen belast met het dagelijks bestuur van de vennootschappen die een ambulante activiteit uitoefenen;
- 4) de natuurlijke personen die in de hoedanigheid van zelfstandig tussenpersoon een ambulante activiteit uitoefenen;
- 5) de werknemers die werken voor rekening van personen of vennootschappen die een ambulante activiteit uitoefenen. Hun aantal wordt beperkt tot zes indien deze activiteit wordt uitgeoefend op de openbare markten.

ART. 2

§ 1. Voor de toepassing van deze wet worden het te koop aanbieden en de uitstalling met het oog op de verkoop gelijkgesteld met verkoop.

§ 2. Voor de toepassing van deze wet wordt als ambulante activiteit beschouwd, de verkoop aan de particuliere gebruiker van welke voorwerpen of goederen dan ook :

a) door een handelaar of een tussenpersoon, buiten zijn hoofdvestiging, bijhuizen of agentschappen vermeld in zijn inschrijving in het handelsregister;

b) door een ieder die geen dergelijke vestiging heeft, wanneer deze activiteit wordt uitgeoefend :

- 1) huis aan huis op initiatief van de verkoper;
- 2) op de openbare weg met inbegrip van de vaste verkoopplaatsen op de openbare weg, de parkeerplaatsen en de verkoopplaatsen op kermessen en jaarmarkten;
- 3) op de openbare markten;
- 4) in alle andere plaatsen of lokalen, al dan niet toegankelijk voor het publiek.

§ 3. Als ambulante activiteiten worden evenwel niet beschouwd :

a) de verkoop door een gevestigd handelaar op de openbare weg, vóór zijn winkel, voor zover het kraam of stal-

vent être considérés comme le prolongement normal de l'établissement et que les objets ou marchandises y exposés sont de la même nature que ceux mis en vente à l'intérieur;

b) les ventes publiques effectuées avec l'assistance des officiers ministériels et les ventes effectuées en exécution d'une décision judiciaire et aux endroits désignés par le juge;

c) la vente au domicile de l'acheteur lorsque la vente a lieu à la demande de l'acheteur;

d) la vente de produits indigènes de l'agriculture, de l'horticulture, de la floriculture, de la sylviculture, de l'élevage, de la chasse et de la pêche, pour autant qu'ils sont vendus directement par le producteur, le cultivateur ou l'éleveur, le chasseur ou le pêcheur ou leur mandataire effectif;

e) la vente qui s'effectue au domicile d'une personne physique autre que l'acheteur, à condition toutefois :

1) que la personne qui procède à la vente satisfasse aux prescriptions de la loi du 8 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée;

2) que la vente soit préalablement annoncée à toutes les personnes auxquelles elle s'adresse, avec indication des produits auxquels elle se rapporte;

3) que, sous aucun prétexte, un acompte ou paiement ne soit exigé ou accepté du client, sous quelque forme que ce soit, avant la livraison;

4) qu'au moment de l'engagement d'achat un document soit remis au client, comportant sous peine de nullité :

a) les mentions qui doivent figurer sur le bon de commande visé à l'article 4, § 4, de la loi du 14 juillet 1971, à l'exclusion de celles relatives à l'acompte et au montant restant à payer;

b) la clause de renonciation et de reprise suivante :

Le client a la faculté :

— soit de renoncer à la livraison par lettre recommandée à la poste dans les sept jours ouvrables à compter du lendemain de la signature du contrat ou de l'engagement d'achat;

— soit d'exiger par lettre recommandée à la poste dans les trois jours ouvrables qui suivent la livraison, la reprise inconditionnelle, dans les trente jours, des produits livrés, à l'état neuf et dans leur emballage d'origine, avec remboursement simultané du prix payé, sans déduction de frais généralement quelconques. Toute clause contractuelle par laquelle le client renoncerait aux droits susdécrits est nulle et non avenue.

f) la vente occasionnelle de biens appartenant au vendeur.

letje kan worden aangezien als het normale verlengstuk van de vestiging en de erin uitgestalde voorwerpen of goederen van dezelfde aard zijn als die welke binnen te koop worden gesteld;

b) de openbare verkopen met de bijstand van ministeriële ambtenaren en de verkopen die plaatshebben ter uitvoering van een gerechtelijke beslissing en op plaatsen aangeduid door de rechter;

c) de verkoop ten huize van de koper wanneer de verkoop gebeurt op verzoek van de koper;

d) de verkoop van binnenlandse produkten afkomstig van de landbouw, de tuinbouw, de bloementeel, de bosbouw, de veefokkerij, de jacht en de visvangst, voor zover ze rechtstreeks verkocht worden door de producent, de landbouwer of de veefokker, de jager of de visser dan wel door hun werkelijkte gevolmachtigde;

e) de verkoop ten huize van een andere natuurlijke persoon dan de koper, op voorwaarde evenwel :

1) dat de persoon die de verkoop verricht, voldoet aan de voorschriften van de wet van 8 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde;

2) dat de verkoop vooraf aangekondigd wordt aan alle personen voor wie hij bestemd is met aanduiding van de produkten waarop hij betrekking heeft;

3) dat onder geen enkel voorwendsel vóór de levering enigerlei voorschot of betaling, in welke vorm ook, van de klant geëist of aanvaard wordt;

4) dat op het ogenblik van de aankoopverbintenis aan de klant een stuk uitgereikt wordt, dat op straffe van nietigheid moet bevatten :

a) de vermeldingen die moeten voorkomen op de bij artikel 4, § 4, van de wet van 14 juli 1971 bedoelde bestelbon, met uitsluiting van die welke betrekking hebben op het voorschot en op het nog verschuldigde bedrag;

b) de volgende clausule van weigering en overname :

De klant heeft de mogelijkheid :

— hetzij af te zien van de levering bij ter post aangekend schrijven binnen zeven werkdagen te rekenen van de dag na de ondertekening van het contract of de aankoopverbintenis;

— hetzij bij ter post aangetekend schrijven binnen drie werkdagen na de levering te eisen dat de geleverde produkten binnen dertig dagen in nieuwe staat en in hun oorspronkelijke verpakking onvoorwaardelijk teruggenomen worden en zulks met gelijktijdige terugbetaling van het betaalde bedrag en zonder aftrek van welke kosten dan ook. Ieder contractueel beding waarbij de klant van bovenvermelde rechten zou afzien, is nietig en van geen waarde.

f) het occasioneel verkopen van goederen die toebehoren aan de verkoper.

§ 4. Est interdite la vente, même occasionnelle, décrite sous le § 2, b, 4., sauf dérogations accordées par le Roi pour les produits et dans les conditions qu'il détermine.

§ 5. Le Roi peut réputer activités ambulantes les prestations de services qu'il déterminera en vue de les soumettre à l'application de la présente loi.

ART. 3

L'activité ambulante qui s'exerce de porte à porte est autorisée à condition :

a) que le commerçant ambulant identifie au préalable clairement les marchandises ou objets offerts en vente et, le cas échéant, la société qu'il représente;

b) que sous aucun prétexte, un acompte ou paiement ne soit exigé ou accepté du consommateur privé sous quelque forme que ce soit avant l'écoulement du délai de réflexion visé au paragraphe c;

c) qu'au moment de l'engagement, un contrat soit établi, dont un exemplaire doit être remis au consommateur privé et comportant, à peine de nullité :

- nom adresse et registre du commerce du fournisseur;
- nom, adresse et, le cas échéant, registre du commerce du commerçant ambulant;
- indication de la date et du lieu de conclusion du contrat;
- désignation précise de la nature et des caractéristiques des marchandises ou objets vendus;
- conditions d'exécution du contrat, notamment les modalités et le délai de livraison des marchandises ou objets;
- prix global à payer et modalités de paiement;

— la clause de renonciation suivante : « Dans les sept jours ouvrables à compter du lendemain de la signature du contrat ou de l'engagement d'achat, l'acheteur a la faculté de renoncer à l'achat par lettre recommandée. Toute clause par laquelle l'acheteur renoncerait à ce droit est nulle. »

ART. 4

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres les marchandises qui ne peuvent faire l'objet de l'exercice d'une activité ambulante, ainsi que les conditions que doivent remplir les ambulants et leurs préposés pour être autorisés à exercer cette activité dans le Royaume. Il peut soumettre l'exercice des activités ambulantes à certaines limites de temps et de lieu.

§ 4. De onder § 2, b, 4., beschreven verkoop, zelfs als hij occasioneel plaatsvindt, is verboden behoudens de afwijkingen die door de Koning voor de produkten en onder de voorwaarden die Hij bepaalt, toegestaan worden.

§ 5. De Koning kan de door Hem te bepalen dienstverlening als ambulante activiteit beschouwen om er deze wet op toepasselijk te maken.

ART. 3

De ambulante activiteit die huis-aan-huis gebeurt, is toegestaan op voorwaarde :

a) dat de ambulante handelaar vooraf op een duidelijke wijze de aangeboden goederen en voorwerpen beschrijft en, als het geval zich voordoet, de vennootschap die hij vertegenwoordigt, aanduidt;

b) dat onder geen enkel voorwendsel enigerlei voorschot of betaling, in welke vorm ook, van de particuliere verbruiker geëist of aanvaard wordt, voordat de in paragraaf c bedoelde bedenktijd verstreken is;

c) dat op het ogenblik van de verbintenis een contract wordt opgemaakt waarvan een exemplaar aan de particuliere verbruiker moet worden overhandigd en dat op straffe van nietigheid moet bevatten :

- naam, adres en handelsregister van de leverancier;
- naam, adres en, in voorkomend geval, handelsregister van de ambulante handelaar;
- vermelding van de datum en de plaats waar het contract wordt gesloten;
- nauwkeurige aanwijzing van de aard en de kenmerken van de verkochte goederen of voorwerpen;
- de uitvoeringsvoorwaarden van het contract, met name de wijze en de termijn van levering van de goederen of voorwerpen;
- het totaal van de te betalen prijs en de wijze van betaling;
- de volgende weigeringsclausule : « Binnen zeven werkdagen te rekenen van de dag na de ondertekening van het contract of de aankoopverbintenis, heeft de koper de mogelijkheid bij aangetekende brief te koop te weigeren. Elk beding waardoor de koper van dit recht zou afzien, is nietig. »

ART. 4

Bij in Ministerraad overlegd besluit bepaalt de Koning de goederen die niet het voorwerp mogen zijn van de uitoefening van een ambulante activiteit, alsmede de voorwaarden waaraan de ambulanten en hun aangestelden moeten voldoen om deze activiteit in het Koninkrijk te mogen uitoefenen. Hij mag bepaalde beperkingen in ruimte en tijd opleggen aangaande de uitoefening van de ambulante activiteiten.

ART. 5

Sans préjudice des dispositions des conventions et traités internationaux, les ressortissants de pays étrangers ne pourront être autorisés à exercer une activité ambulante que pour autant qu'ils auront résidé durant dix ans dans le Royaume à la date de l'introduction de la demande, sauf s'il s'agit :

1. de l'époux ou de l'épouse d'un ressortissant ou d'un citoyen belge, pour autant que les conjoints ont cinq années de résidence continue dans le Royaume ou qu'un enfant est né en Belgique de leur mariage;
2. d'un étranger qui remplit les conditions légales pour acquérir la nationalité belge par option ou pour la recouvrer.

ART. 6

Le ministre des Classes moyennes détermine entre autres les conditions d'âge et d'honorabilité, les formalités et les taxes auxquelles sont soumis l'introduction de la demande, la délivrance et le renouvellement de l'autorisation prévue à l'article 1^{er} de la présente loi et fixe la durée de validité de l'autorisation.

Il peut fixer les modalités relatives à la surveillance et au contrôle de l'exercice des activités.

ART. 7

Le ministre des Classes moyennes peut retirer l'autorisation d'exercer l'activité ambulante :

1. à ceux qui l'ont obtenue grâce à des manœuvres frauduleuses;
2. à ceux qui ne se conforment pas aux conditions imposées par ou en vertu de la présente loi;
3. à ceux qui contreviennent aux prescriptions légales et réglementaires qui régissent l'activité commerciale;
4. à ceux qui ont encouru une condamnation pénale en rapport avec ou à l'occasion de l'exercice de leur commerce.

ART. 8

Ne sont pas soumis aux dispositions de la présente loi :

1. le commerce ambulancier des journaux et périodiques;
2. la vente de produits alimentaires et d'articles d'entretien ménager par des commerçants ou leurs préposés desservant régulièrement une clientèle fixe au moyen de magasins ambulants;
3. les ventes ambulantes organisées dans le cadre de manifestations sans caractère commercial et à but exclusivement philanthropique, aux conditions fixées par le ministre des Classes moyennes;

ART. 5

Onverminderd het bepaalde in de internationale overeenkomsten en verdragen, kunnen onderdanen van vreemde landen slechts een machtiging tot het uitoefenen van een ambulante activiteit verkrijgen, indien zij op de datum waarop de aanvraag wordt ingediend gedurende tien jaar in het Koninkrijk hebben verbleven, behalve indien het gaat om :

1. de echtgenoot of de echtgenote van een Belgisch onderdaan of ingezetene, voor zover de echtelieden vijf jaar onderbroken verblijf in het Koninkrijk tellen of uit hun huwelijk een kind is geboren in België;
2. een vreemdeling die voldoet aan de wettelijke voorwaarden om de Belgische nationaliteit te verkrijgen bij keuze of te herkrijgen.

ART. 6

De minister van Middenstand bepaalt onder meer de voorwaarden inzake leeftijd en eerbaarheid, de formaliteiten en de taksen waaraan de indiening van de aanvraag, de uitreiking en de vernieuwing van de in artikel 1 van deze wet voorgeschreven vergunningen zijn onderworpen en stelt de geldigheidsduur van de vergunning vast.

Hij kan de modaliteiten van toezicht en controle op de uitoefening van de activiteiten bepalen.

ART. 7

De minister van Middenstand kan de machtiging tot het uitoefenen van een ambulante activiteit intrekken :

1. van degenen die ze dank zij bedrieglijke manoeuvres bekomen hebben;
2. van degenen die de voorwaarden door of krachtens deze wet gesteld niet naleven;
3. van degenen die de wettelijke en reglementaire voorschriften die de handelsactiviteit regelen, overtreden;
4. van degenen die strafrechtelijk veroordeeld werden met betrekking tot of naar aanleiding van de uitoefening van hun handel.

ART. 8

Aan de bepalingen van deze wet zijn niet onderworpen :

1. de ambulante handel in dagbladen en tijdschriften;
2. het verkopen van levensmiddelen en huishoudelijke onderhoudsartikelen door handelaars of hun aangestelden die door middel van ambulante winkels geregeld een vast cliënteel bedienen;
3. de ambulante verkopen in het raam van manifestaties zonder handelskarakter en met een uitsluitend menslievend doel, onder de door de minister van Middenstand bepaalde voorwaarden;

4. les ventes ambulantes de valeurs mobilières et le démarchage sur valeurs mobilières et sur marchandises et denrées dans les conditions visées par l'arrêté royal n° 71 du 30 novembre 1939;

5. moyennant l'accord du bourgmestre, les activités ambulantes exercées à l'occasion et dans le cadre des foires commerciales, et des expositions, ainsi que les manifestations occasionnelles analogues dont le but est de stimuler le commerce local;

6. les ventes par correspondance;

7. les ventes effectuées par distributeurs automatiques;

8. la vente à la tâche sur l'étal, c'est-à-dire la vente par un commerçant sur un emplacement situé dans les locaux d'un autre commerçant pendant les heures normales d'ouverture des locaux.

ART. 9

§ 1^{er}. Outre les officiers de la police judiciaire, les agents judiciaires près les parquets, les gendarmes, les agents de la police communale, les inspecteurs et contrôleurs des denrées alimentaires ainsi que les agents désignés par le Roi sont qualifiés à l'effet de rechercher et de constater les infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en vertu de celle-ci.

Ils ont libre accès aux marchés et aux lieux accessibles au public et peuvent visiter les véhicules transportant les marchandises.

Les officiers et agents susvisés ont le droit de se faire indiquer la provenance des marchandises et de se faire fournir tous les renseignements ou communiquer tous les documents et matériaux nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

En cas d'infraction, ils dressent procès-verbal qui fait foi jusqu'à preuve du contraire et dont copie est adressée au contrevenant dans les cinq jours.

§ 2. Le ministère public, sur le vu des procès-verbaux dressés en exécution du § 1^{er}, peut ordonner la saisie des produits faisant l'objet de l'infraction et du matériel qui a servi à la commettre.

Les agents commissionnés, lorsqu'ils constatent qu'une activité ambulante est exercée sans autorisation, peuvent procéder à titre conservatoire, à la saisie des produits et du matériel faisant l'objet de l'infraction ou qui ont servi à la commettre.

La personne entre les mains de laquelle ces produits et ce matériel sont saisis, peut être constituée gardien judiciaire. La saisie est levée de plein droit par le jugement mettant fin aux poursuites, lorsque ce jugement est passé en force de chose jugée, ou par le classement sans suite.

4. de ambulante verkopen van roerende waarden en de démarchage met roerende waarden en met goederen en eetwaren onder de voorwaarden bedoeld bij het koninklijk besluit nr. 71 van 30 november 1939;

5. de ambulante activiteiten uitgeoefend met toestemming van de burgemeester naar aanleiding en in het raam van handelsbeurzen, tentoonstellingen, alsook soortgelijke occasionele manifestaties die tot doel hebben de plaatselijke handel te bevorderen;

6. de postorderverkopen;

7. de verkopen door middel van automaten;

8. de verkoop van stukgoed in stalletjes, dat wil zeggen de verkoop door een handelaar op een plaats gelegen binnen de lokalen van een andere handelaar gedurende de normale uren tijdens welke die lokalen geopend zijn.

ART. 9

§ 1. Buiten de officieren van de gerechtelijke politie, zijn de gerechtelijke agenten bij de parketten, de rijkswachters, de agenten van de gemeentepolitie, de inspecteurs en controleurs van de levensmiddelen, alsmede de door de Koning aangewezen ambtenaren bevoegd om de overtredingen van de bepalingen van deze wet en van de krachtens deze wet genomen besluiten op te sporen en vast te stellen.

Zij hebben vrije toegang tot de markten en tot de voor het publiek toegankelijke plaatsen en mogen de voertuigen waarmee de goederen worden vervoerd, onderzoeken.

De bovenbedoelde officieren en agenten hebben het recht zich de herkomst van de goederen te doen mededelen en zich alle inlichtingen te doen verstrekken of alle documenten en materialen te doen overleggen, die nodig zijn voor het volbrengen van hun opdracht.

Bij overtreding maken zij proces-verbaal op, dat bewijskracht heeft tot het tegendeel is bewezen, en waarvan een afschrift naar de overtreder wordt gestuurd binnen vijf dagen.

§ 2. Het openbaar ministerie kan, op zicht van de processen-verbaal die ter uitvoering van § 1 zijn opgemaakt, het beslag bevelen van de produkten die het voorwerp uitmaken van het misdrijf en van het materiaal dat gediend heeft om het misdrijf te begaan.

Wanneer de aangestelde agenten vaststellen dat een ambulante handel zonder machtiging wordt gedreven, dan kunnen zij te bewarenden titel beslag leggen op de produkten en het materiaal die het voorwerp uitmaken van het misdrijf of gediend hebben om het misdrijf te begaan.

De personen in wier handen beslag is gelegd op deze produkten en dit materiaal kunnen worden aangesteld als gerechtelijk bewaarder. Het beslag wordt door het vonnis waarbij aan de vervolgingen een einde wordt gemaakt, van rechtswege opgeheven, wanneer het vonnis in kracht van gewijsde is gegaan of wanneer aan de zaak geen verder gevolg wordt gegeven.

Le ministère public peut donner mainlevée de la saisie, si le contrevenant renonce à vendre les produits ou à utiliser le matériel dans les conditions ayant donné lieu aux poursuites; cette renonciation n'implique aucune reconnaissance du bien-fondé des poursuites.

ART. 10

Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de 26 à 1 000 francs ou d'une de ces peines seulement :

1. ceux qui exercent une activité ambulante sans avoir obtenu préalablement l'autorisation du ministre des Classes moyennes;
2. ceux qui n'observent pas les conditions auxquelles est subordonné l'exercice des activités ambulantes ou celles qui sont mentionnées dans leur autorisation;
3. ceux qui exercent une activité ambulante après que l'autorisation leur a été retirée;
4. ceux qui mettent obstacle à la mission des officiers et des agents visés à l'article 9;
5. ceux qui refusent d'indiquer la provenance des marchandises et de fournir les renseignements ou de communiquer les documents et matériel visés à l'article 9, ou qui, volontairement, fournissent des renseignements ou communiquent des documents inexacts ou incomplets;
6. ceux qui contreviennent aux dispositions des arrêtés pris en exécution de la présente loi.

En cas de condamnation consécutive à une activité ambulante pratiquée sans autorisation, le tribunal peut également prononcer la confiscation spéciale des choses formant l'objet de l'infraction ou qui ont servi à la commettre.

Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables à ces infractions.

ART. 11

Dans la mesure et à la date déterminées par le Roi, sont abrogés :

- 1) l'arrêté royal n° 82 du 28 novembre 1939 réglementant le commerce ambulant, confirmé par la loi du 16 juin 1947;
- 2) l'article 53 de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce.

ART. 12

Les autorisations, actuellement délivrées aux personnes physiques et morales, d'exercer le commerce ambulant demeurent valables pour les marchandises désignées, jusqu'à leur date d'expiration.

Het openbaar ministerie kan opheffing van het beslag verlenen, indien de overtreder ervan afziet de produkten te verkopen of het materiaal te gebruiken onder de voorwaarden die aanleiding hebben gegeven tot de vervolgingen; dit afzien impliceert geen erkenning van de gegrondheid van deze vervolgingen.

ART. 10

Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie jaar en met geldboete van 26 tot 1 000 frank of met een van die straffen alleen worden gestraft :

1. zij die een ambulante activiteit uitoefenen zonder voorgeaande machtiging van de minister van Middenstand;
2. zij die zich niet houden aan de voorwaarden waarvan het uitoefenen van ambulante activiteiten afhankelijk is gesteld of aan de in hun vergunning vermelde voorwaarden;
3. zij die een ambulante activiteit uitoefenen nadat de vergunning is ingetrokken;
4. zij die de in artikel 9 bedoelde officieren en agenten verhinderen hun opdracht te volbrengen;
5. zij die weigeren de herkomst van de goederen mede te delen en de inlichtingen te verstrekken of de documenten en het materiaal voor te leggen, bedoeld in artikel 9, of die met opzet onjuiste of onvolledige inlichtingen verstrekken of documenten overleggen;
6. zij die de bepalingen van de ter uitvoering van deze wet genomen besluiten overtreden.

Bij veroordeling wegens het uitoefenen zonder machtiging van een ambulante activiteit kan de rechtbank eveneens de bijzondere verbeurdverklaring uitspreken van de zaken die het voorwerp van het misdrijf uitmaken of die hebben gediend om het misdrijf te plegen.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op die misdrijven.

ART. 11

In de mate en op de datum door de Koning bepaald, worden opgeheven :

- 1) het koninklijk besluit nr. 82 van 28 november 1939 houdende reglementering van de leurhandel, bekrachtigd door de wet van 16 juni 1947;
- 2) artikel 53 van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken.

ART. 12

De machtigingen tot het uitoefenen van de ambulante handel die thans aan natuurlijke en rechtspersonen zijn uitge-reikt, blijven geldig voor de aangewezen goederen tot aan het verstrijken van de vergunning.

L'employeur visé à l'article 1^{er}, 5, qui occupe plus de six salariés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, peut les garder à son service. Il ne pourra toutefois invoquer ce droit s'il change de personnel.

Les conjoints, parents ou alliés au premier ou au deuxième degré des titulaires d'autorisations délivrées pour leur compte personnel pourront, s'ils sont cessionnaires de l'entreprise, exercer l'activité pour laquelle l'autorisation avait été délivrée, pour autant que cette activité n'a pas été interrompue pendant plus de deux ans et que les intéressés remplissent les conditions prévues par la loi ou en vertu de celle-ci.

L'autorisation n'est accordée qu'à une seule personne pour une même entreprise.

ART. 13

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.

ART. 14

§ 1^{er}. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres et pris sur avis du Conseil supérieur des Classes moyennes, le Roi peut confier aux bureaux des Chambres des métiers et négoce les pouvoirs octroyés au ministre des Classes moyennes en vertu de l'article 1^{er} de la présente loi, selon les modalités qu'il détermine. Il peut aussi fixer le délai dans lequel le bureau compétent est tenu de notifier sa décision.

§ 2. Dans le cadre de l'exécution du présent article, le Roi peut confier au Conseil d'établissement visé par la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat, le droit de connaître, selon les modalités prévues par et en vertu de la présente loi :

1. des demandes qui peuvent lui être adressées en cas de violation du délai prescrit en exécution du § 1^{er} pour la notification de ces décisions;

2. des recours introduits par le ministre des Classes moyennes ou par le requérant contre les décisions administratives rendues par les bureaux des Chambres des métiers et négoce en exécution du § 1^{er}.

De werkgever, bedoeld in artikel 1, 5, die meer dan zes werknemers in dienst heeft op de datum van inwerkingtreding van deze wet, mag deze in dienst behouden. Hij zal echter dit recht niet kunnen invoeren indien hij van personeel verandert.

De echtgenoten, bloed- of aanverwanten in de eerste of in de tweede graad van houders van een machtiging voor eigen rekening zullen, indien zij overnemer van de onderneming zijn, de activiteit waarvoor de machtiging werd afgegeven, verder kunnen uitoefenen, voor zover deze activiteit niet langer dan twee jaar werd onderbroken en de betrokkenen voldoen aan de voorwaarden bepaald door of krachtens de wet.

De machtiging wordt voor een zelfde onderneming slechts verleend aan één enkele persoon.

ART. 13

De Koning bepaalt op welke datum de bepalingen van deze wet van kracht worden.

ART. 14

§ 1. Bij in Ministerraad overlegd besluit en genomen op advies van de Hoge Raad voor de Middenstand, kan de Koning, de bureaus van de Kamers voor ambachten en neringen de bevoegdheden toevertrouwen die krachtens artikel 1 van deze wet aan de minister van Middenstand worden toegekend, volgens de door Hem bepaalde modaliteiten. Hij kan tevens de termijn bepalen binnen welke het bevoegd bureau kennis moet geven van zijn beslissing.

§ 2. In het raam van de uitvoering van dit artikel kan de Koning de Vestigingsraad bedoeld door de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachts-ondernemingen, het recht geven volgens de modaliteiten bepaald door en krachtens deze wet, kennis te nemen :

1. van de aanvragen die hem toegestuurd kunnen worden in geval van niet-naleving van de termijn gesteld ter uitvoering van § 1 om kennis te geven van deze beslissingen;

2. van de beroepen ingesteld door de minister van Middenstand of door de verzoeker tegen de bestuurlijke beslissingen genomen door de bureaus van de Kamers voor ambachten en neringen ter uitvoering van § 1.